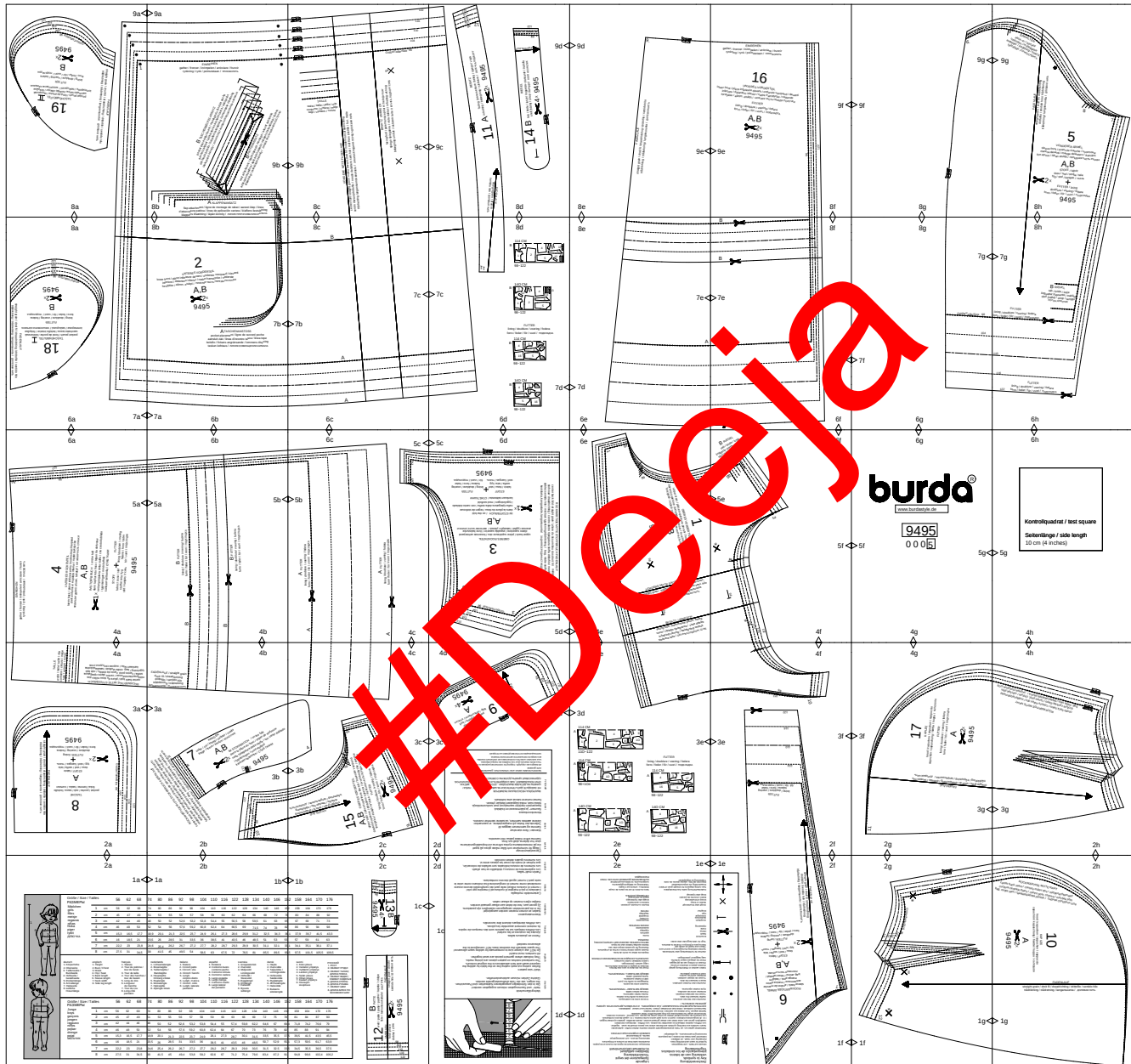


burda Download-Schnitt

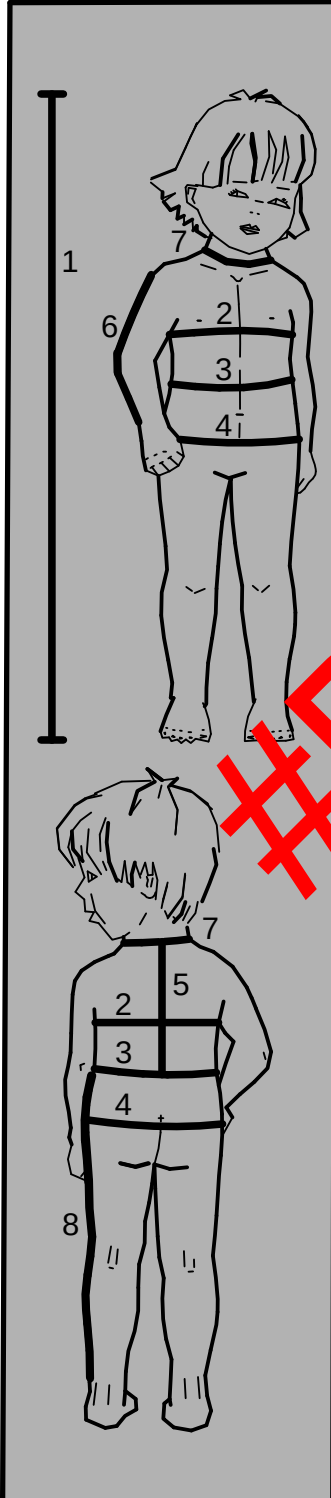
Modell 9495



Copyright 2011 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tytöt
ДЕВОЧКА

		56	62	68
1	cm	56	62	68
2	cm	45	47	49
3	cm	42	44	46
4	cm	46	48	50
5	cm	15,3	16,5	17,7
6	cm	16	18,5	21
7	cm	22,2	23	23,8
8	cm	27,5	31	34,5

deutsch
1. Körperlänge
2. Brustweite
3. Taillenweite /
Bundweite
4. Hüftweite /
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge

englisch
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français
1. Stature
2. Tour de poitrine /
tour de buste
3. Tour de hanches /
tour de bassin
5. Long. du dos
6. Long. du
de manche
7. Tour de cou
8. Long. côté
pantalon

Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

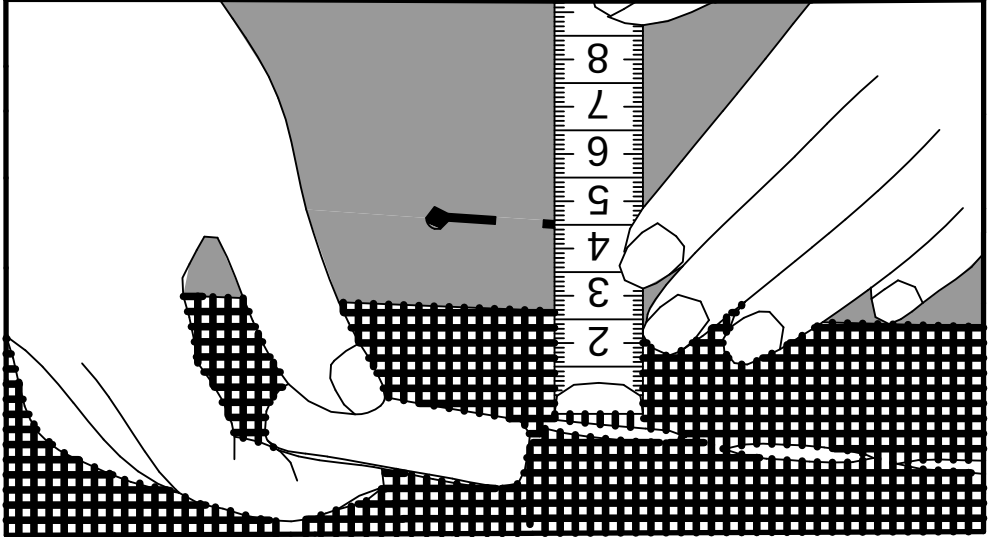
Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

		56	62	68
1	cm	56	62	68
2	cm	45	47	49
3	cm	42	44	46
4	cm	46	48	50
5	cm	15,3	16,5	17,7
6	cm	16	18,5	21
7	cm	22,2	23	23,8
8	cm	27,5	31	34,5

1b

74	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
74	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
51	53	55	56	57	58	59	60	62	64	66	68	72	76
48	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65
52	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82
18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36
23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55
24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	33
38	41,5	45	49,5	54	58,5	63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93

1d



Mehrgrößenschnitt
Näht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Maßzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergefügt werden müssen.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandergefügt werden.

deutsch

Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where pattern pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the size lines does NOT correspond to the
allowance needed!

englisch

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

français

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondeelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

nederlands

Cartamodello multitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti del cartamodello devono essere
considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

italiano

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadido.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

español

2d

1c

Not for sale

Zeichenklärung
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnortklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísning til sømmerums- og stikkellinjer

Légende
Spiegazione dei segni
Teckentörklaring
Merkkien selitykset
YCSLOBHIE OBO3HAЧEHИЯ

Nahzählen geben an, wo Teile aneinandergerenährt werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres- repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres- identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde- getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números coinciden.
Sømnumren anger hvor delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Saumtalvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
KONTPOЛЬHIE METKИ ПOKAЗЫBAЮT, KAK COEДИHИTБ И CTAHИBATБ ДЕТАЛИ К ПОРЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖHЫ COBПAДATБ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippjes verdeelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrinitningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekenen voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Boton o broche de presión
Knapp eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain or fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillkippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛОВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.

Boutonnière
occhiale
Knapphal
Napinläpi
PETLÄ

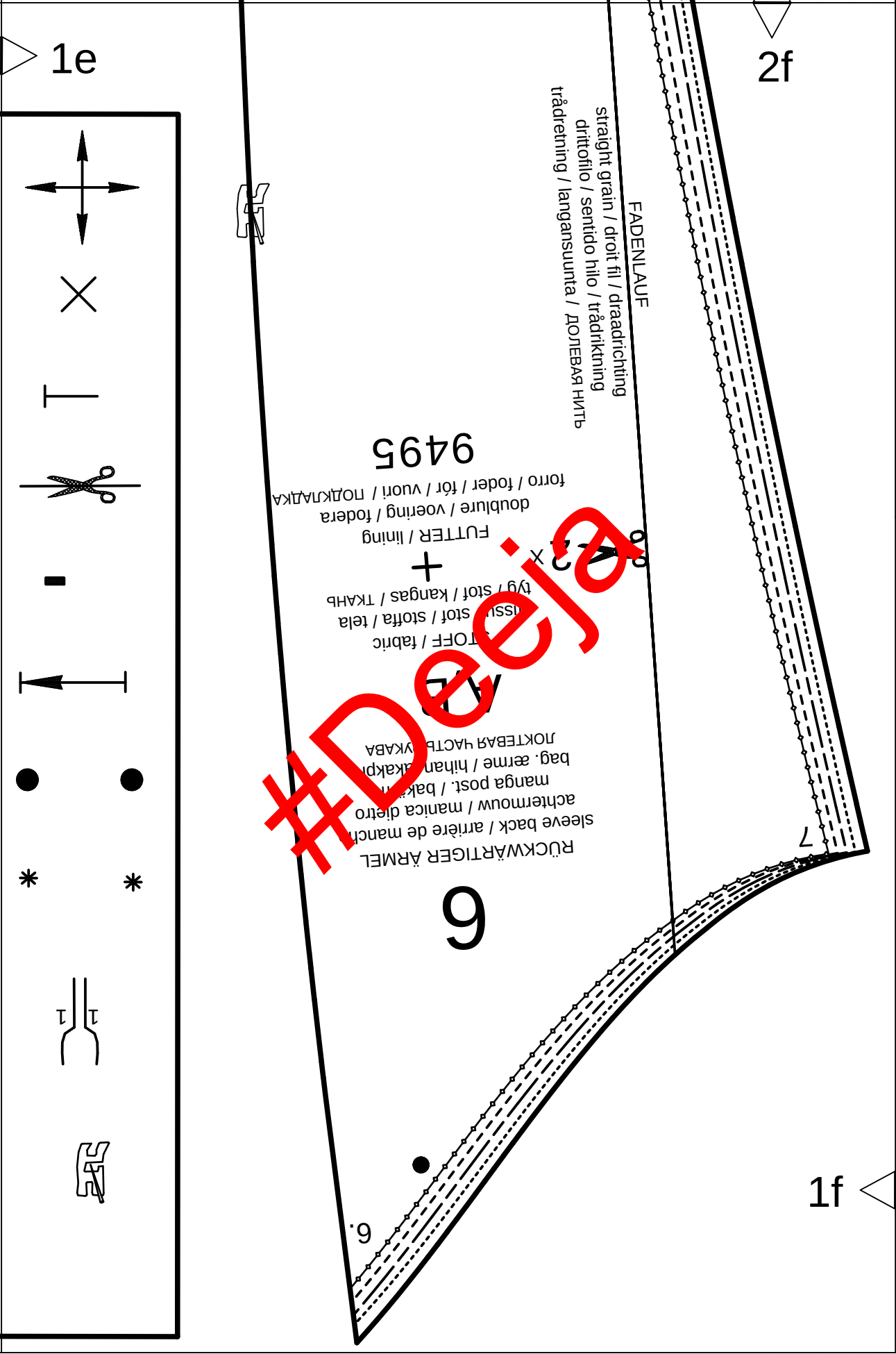
Fente
apertura
Uppklipp
Lukkoamerkki
ЛУКНИНН ПРОРЕЗА

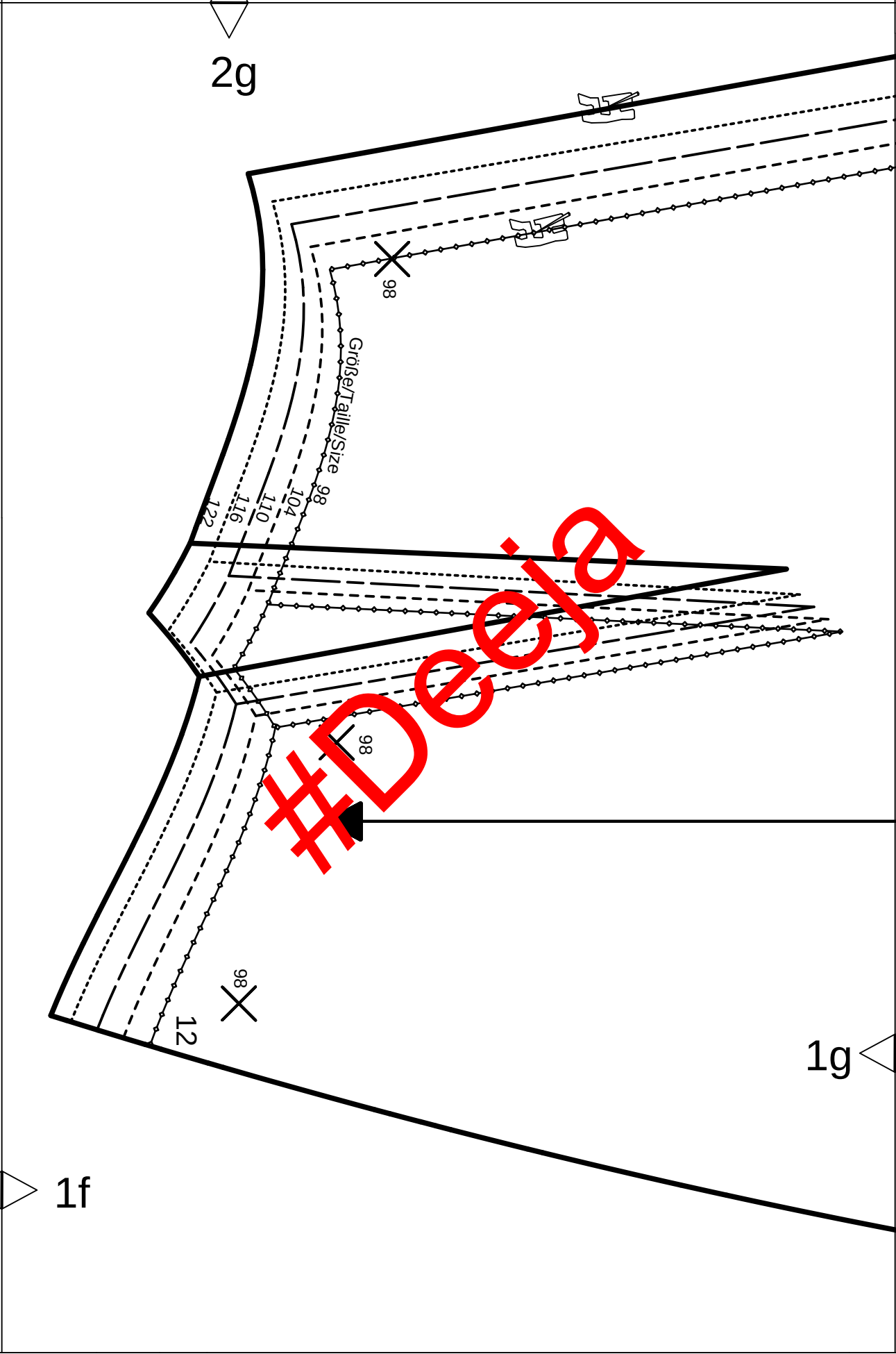
Repre de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa haikion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ
РАЗРЕЗА

Posezitis las le sept des fileches.
Mittare i fältgren.
Læg vækkes.
Lasko taitteita.
Aloita B SKLADKI B НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa tra punti.
Häli in mellan.
Syötä pisteen väliltä.
MEKJY METKAMI O HИCBOПИTБ

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa tra le stelline.
Poinuta tähtien väliltä.
Rymka mellan stjärnorna.
MEKJY METKAMI * ПPИH CОПИTБ





2h

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, sòm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

hood / capuchon / capuchon / capuccio
capuchón / kapuschong / hætte / huppu / КАПЮШОН

KAPUZE

10

A



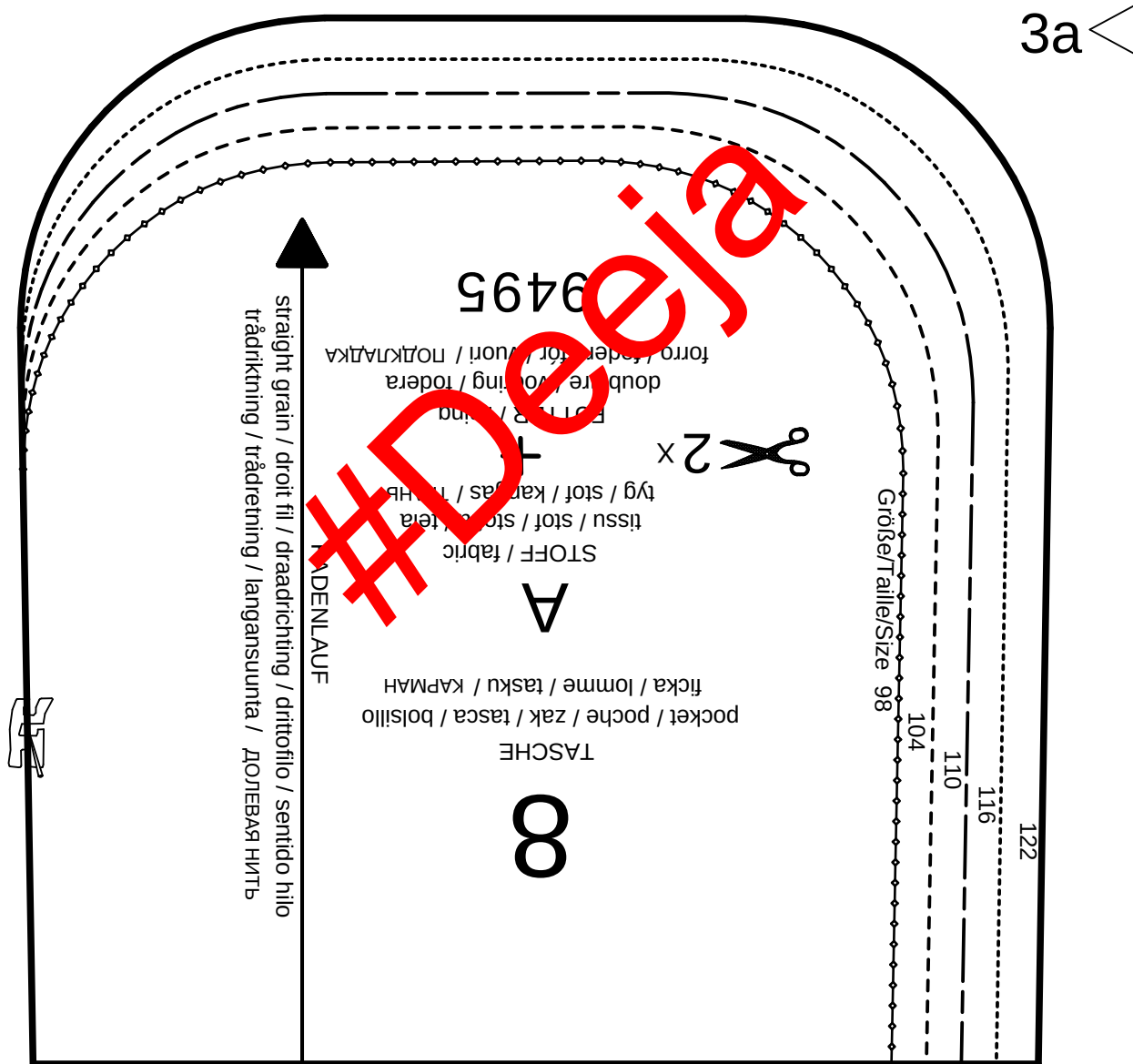
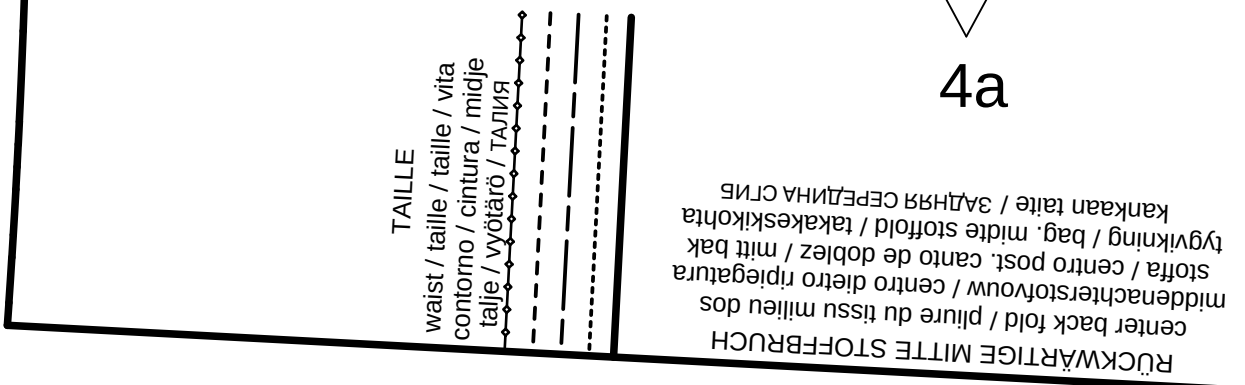
9495

FADENLAUF

straight grain / droefil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1g

#Deeja



2a

4b

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3a

KRAGEN
collar / col / kraag / colletto / cullio
krage / krave / kaulus / БОЛОТНИК

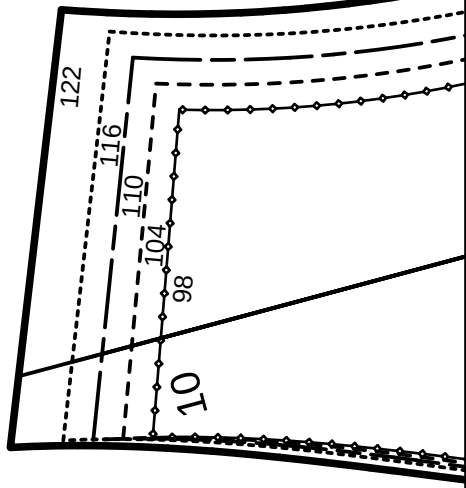
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

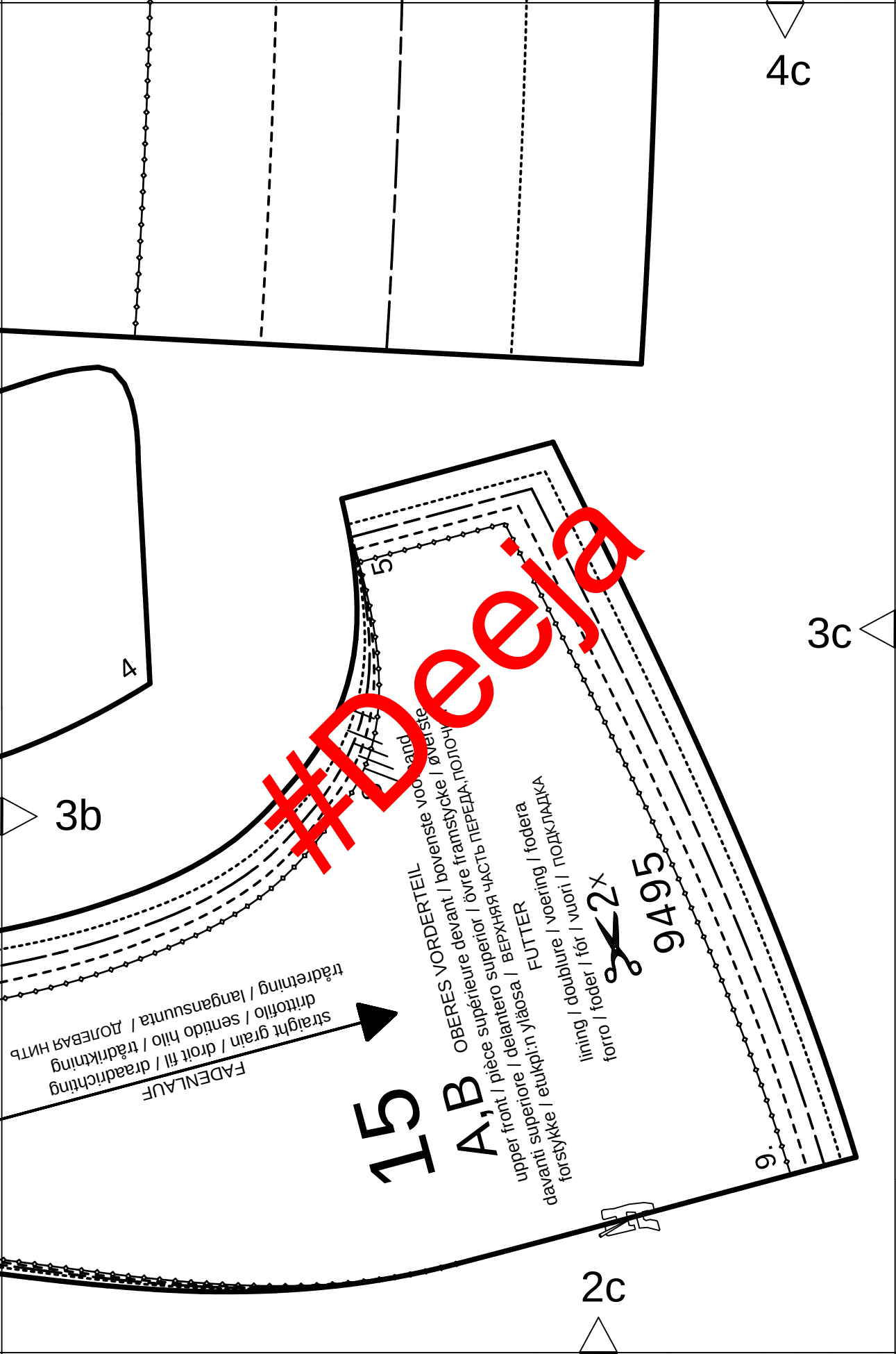
9495

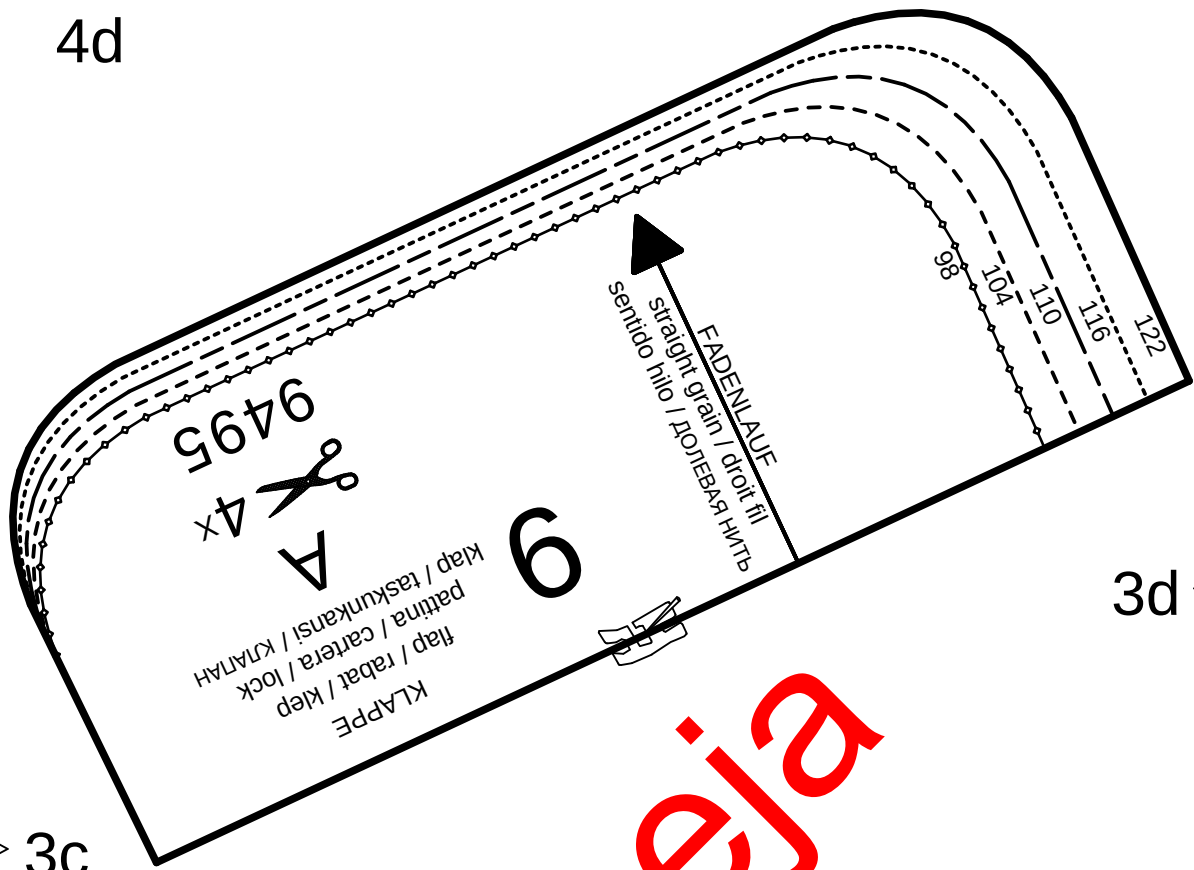
3b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / plie du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / medio posterior dobléz sentido hilo / mit bak
stoffa drittofilo / medio posterior dobléz sentido hilo / mit bak
tygvikning tråddriktning / задняя середина сгиб долевой нити
kangasaitte, langansuunta / kangasaitte, langansuunta

2b



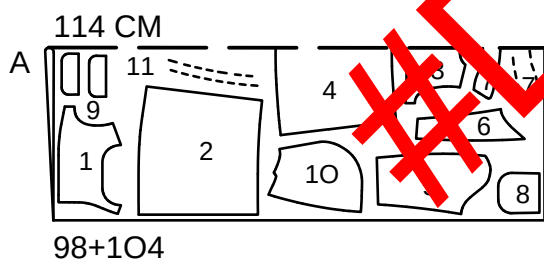
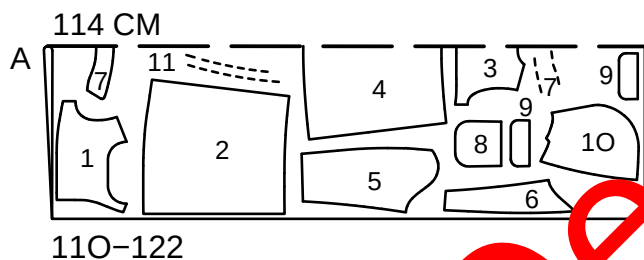




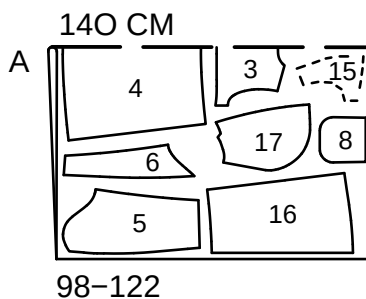
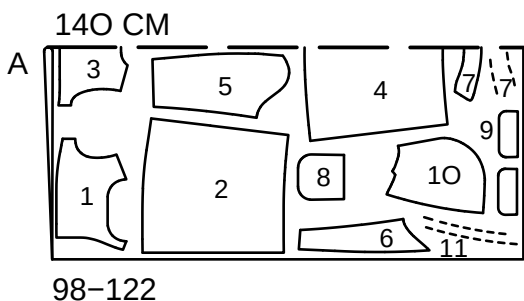
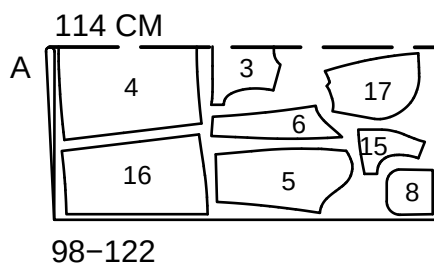
Flerstorleksmönster Tillägg för sömsåner och fallar måste göras på tyget! De på mönstardelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visa hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.	svensk
Mønster i flere størrelser Sømme og sømmenum lægges til! Tællende, der findes på mønstredele, er påsmærker. Delene sættes sammen, så tallene stemmer overens.	dansk
Mönettkoonkaava Sauman- ja päärmevarat on lisättävä Kaavaosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina kohkkaIn.	suomi
ВЫКРОЙКА НЕКОЛОПКИХ РАЗМЕРОВ НЕ ЗАВУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДПЫСКУ НИЗА! ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ. ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ	РУССКИЙ
Sämtliche Modelle stehen unter Urheberrecht, gewerblich. Nacharbeiten ist nicht gestattet All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed. Tous droits réservés pour nos modèles de matière déposés. Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite. ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ. ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ИНОМ ЯЗЫКЕ.	

4e

3d

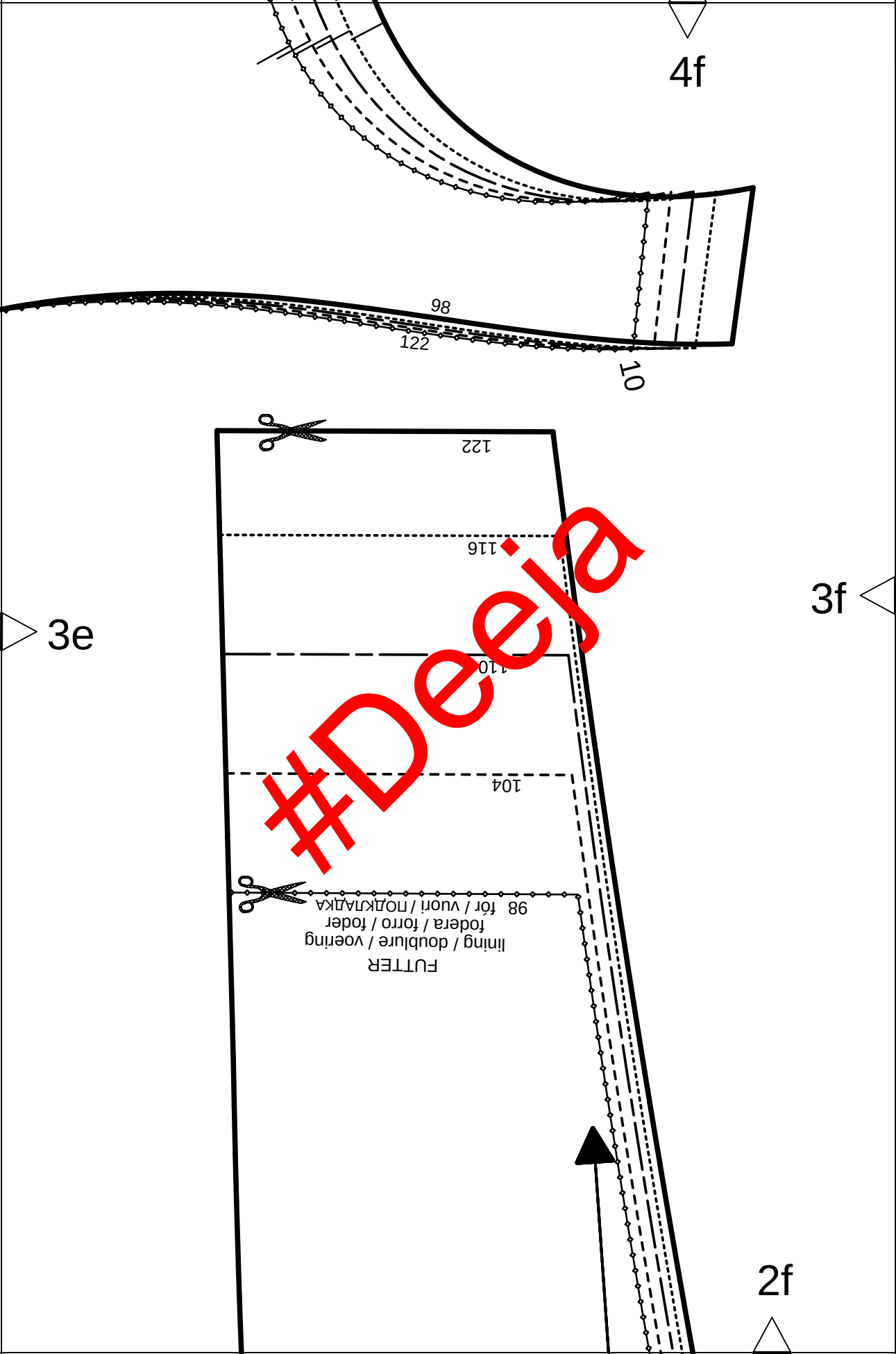


FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



2e

3e



4g

3f

17

KAPUZE

capuchon / capuchon / cappuccio
capuchón / kapustcho / hætte / huppu / капюшон

FUTTER

lining / douvure / verrij / fodera
forro / foder / fuor / vuor / подкладка

A



9495

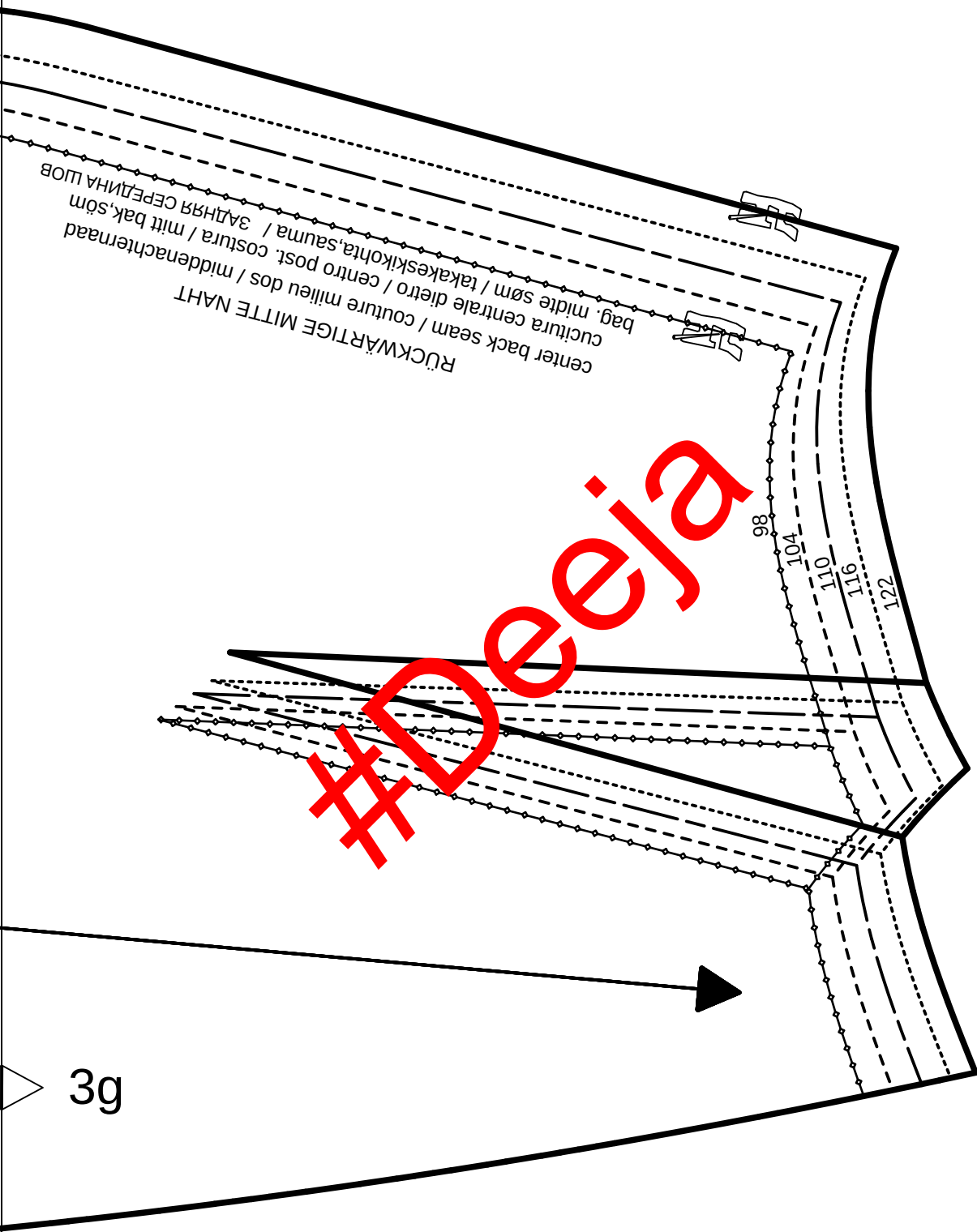
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadriching / drittofil / sentido hilo
trådræktning / trådretning / langansuunta / долгевая нить

3g

2g

11

4h



2h

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynking / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

4#Deeja

UNTERES RÜCKENTEIL
lower back / pièce inférieure dos / ondersteel
dietro inferiore / espalda inferior / nedre bakstycke
nederste rygdel / alimm. takakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ СПИНЫ

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



STOFF + FUTTER
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ткань
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

9495

4a

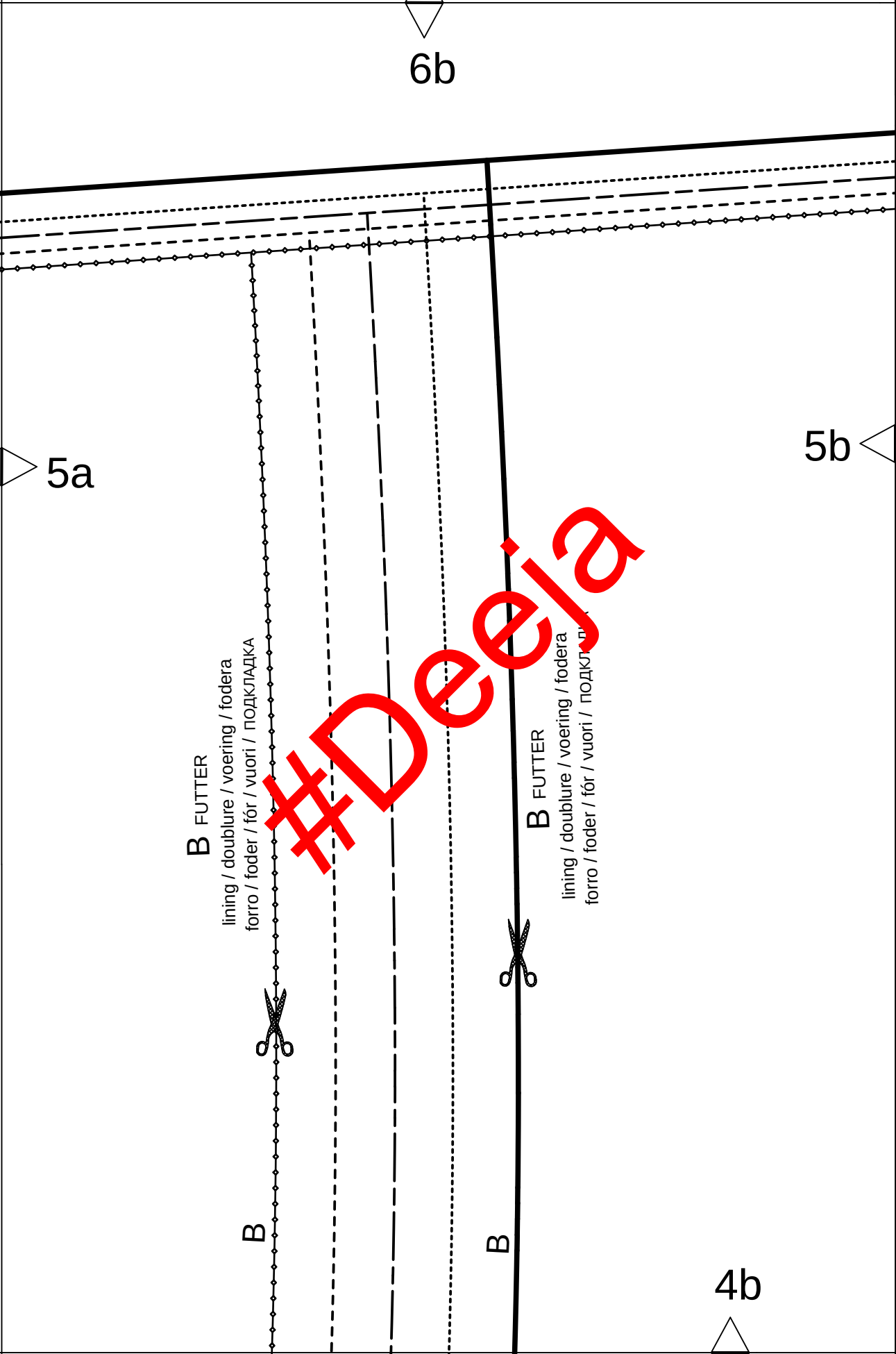
5a

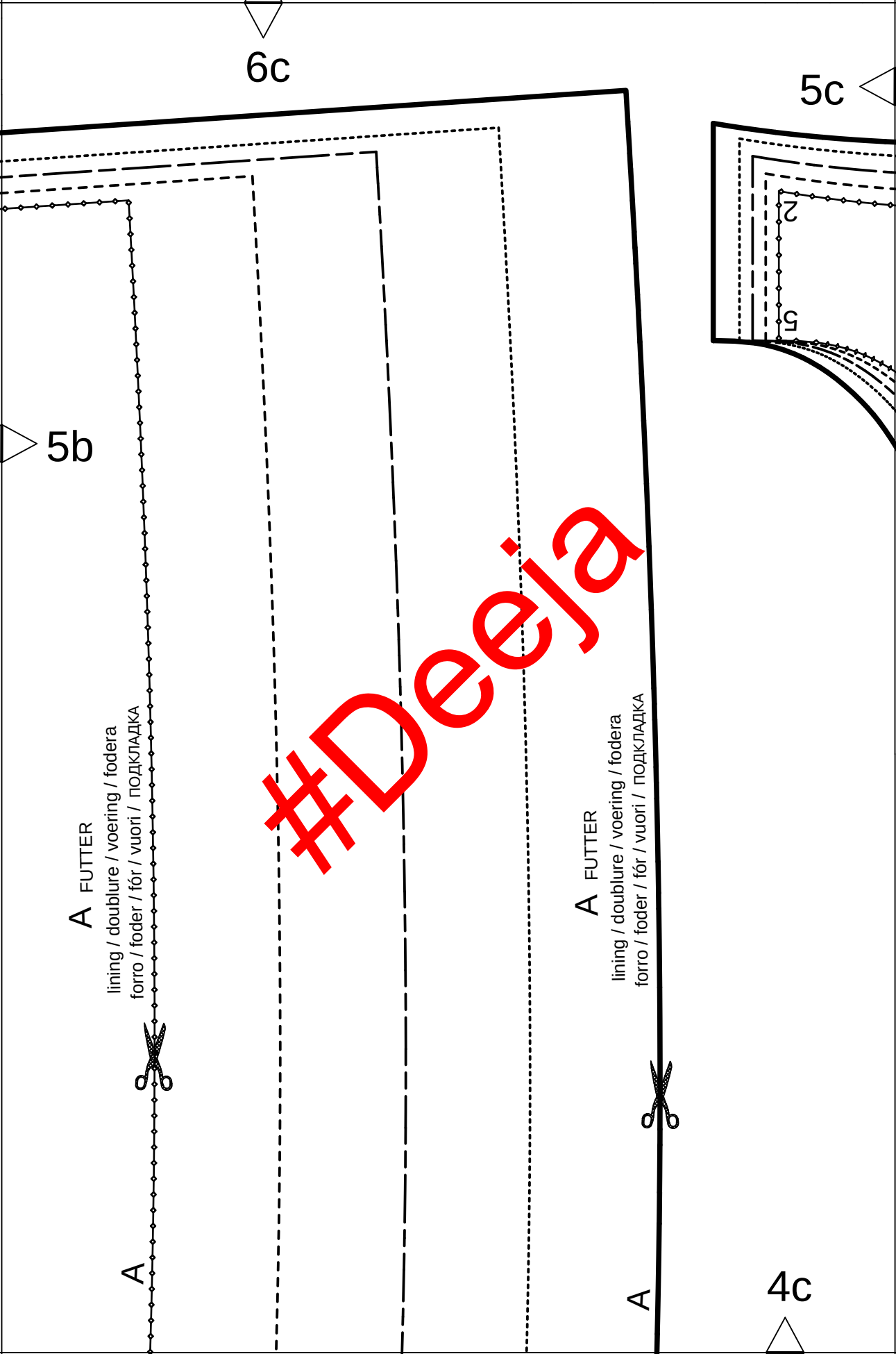
6a

122

98

2





6c

5c

5b

A FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

A

#Deeja

A FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

A

4c

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez senido hilo / mitt bak tygvikning tråddriktning / bag. mitte stoffold trådreining keskitaka, kangastaite, langansuunta / задняя середина стиб долевая нить

9495

STOFF
+
FUTTER

stoff / kangas / ткань
stoffa / tela / tyg
fodera / forro / foder
lining / doublure / voering

kankaan taitteesta / стиб ткани
! tygvikningen / mod stoffold
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
IM STOFFBRUCH / on the fold

A,B

upper back / pièce supérieure dos / bovenste achterpand
diets. sup. riore / espalda superior / övre baksstycke
øverst. rygdel / trakaolin yläosa / верхняя часть спинки

OBERE RÜCKENTEIL

3

B

Größe/Taille/Size 98 104 110 116 122

3

5c

6d

4d

5d

6e

5e

1

#Deeja

upper front / pièce supérieure devant / bovenste voorpand
davanti superiore / delantero superior / övre framsycke / Øverste
forstykke / etukki:n yläosa / верхняя часть перед, полочки

98

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero sent. hilo
mitt fram blixtlås / forr. midte trådreting / langansuunta
keskietu / линия середины перед, долевая нить

98

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parmenture pliure / beleg
vouw / ripiego ripiegatura / vista doblez
infodring vikning / belægning ombuk
sisävara taite / обтачка, подборт сгиб

5d

4e

B RIEGEL
tab / brida / lusje
linguetta-passante / trabilla
sleif (hälla) / strop / tamppi
ПОГОН, ХЛЯСТИК

6f

5e

#Deeja

5f

4f

6g

burda[®]

www.burdastyle.de

9495

0005

5f

5g

4g

6h

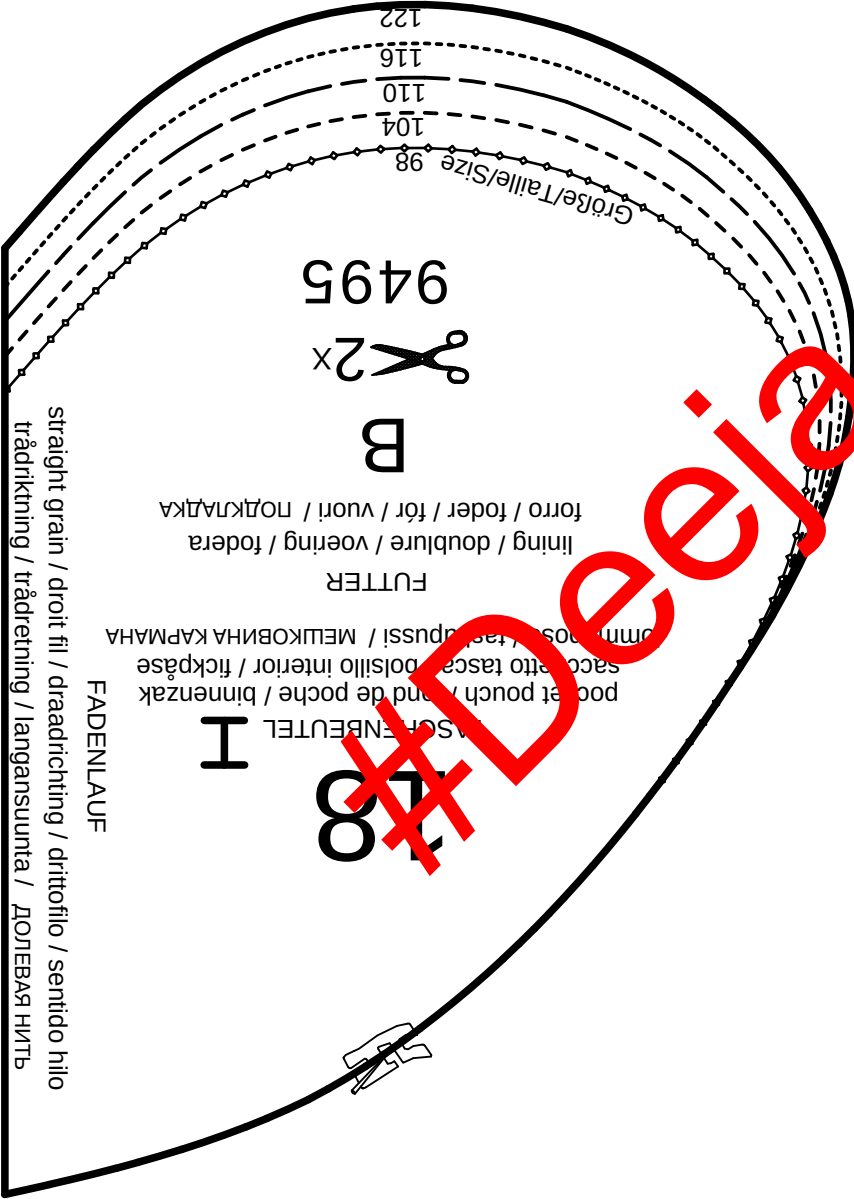
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5g

4h

8a



6a

7a

8b

2

UNTERES VORDERTEIL

lower front / pièce inférieure devant / onderste voorpand / davanti
inferiore / delanterero inferior / nedre framstykke / nederste
forstykke / alimm. etukpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A, B

✂ 2x

9495

#Deeja

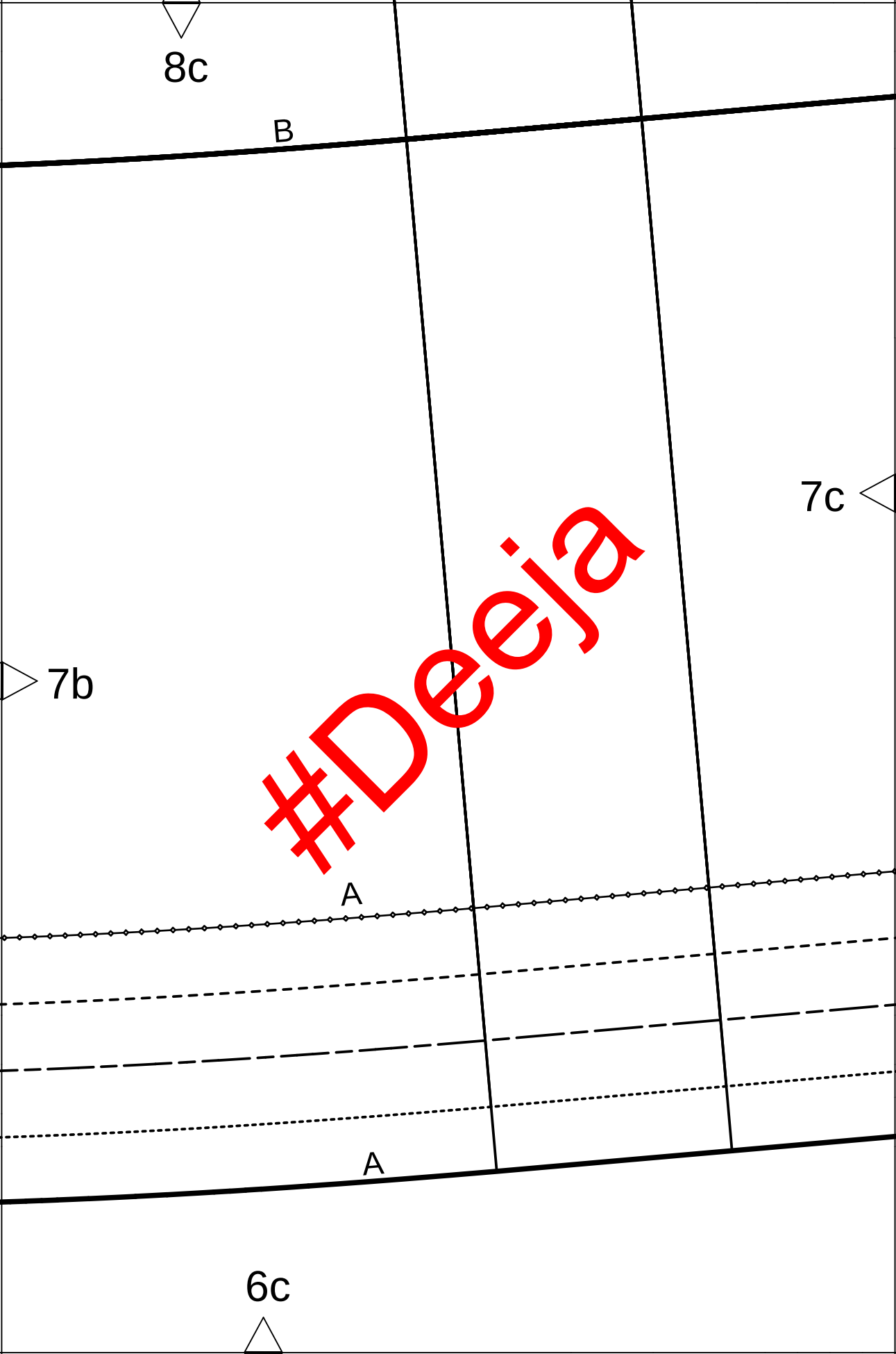
A TASCHENANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
bisillo / fickans angränsande / lommens tilsyning
taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

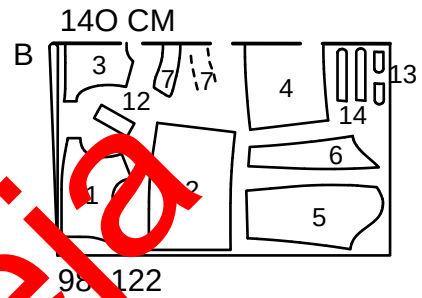
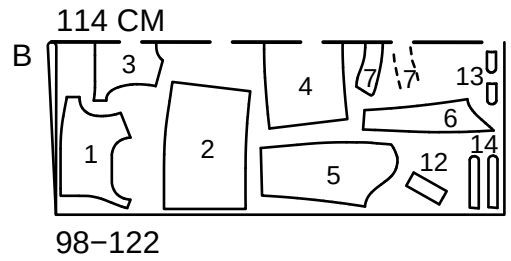
7b

7a

6b

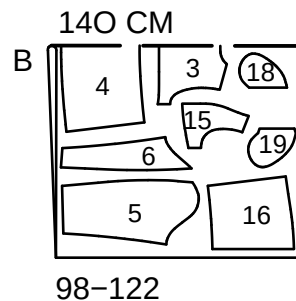
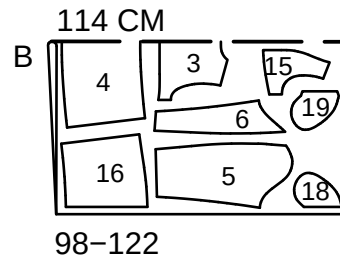


8d



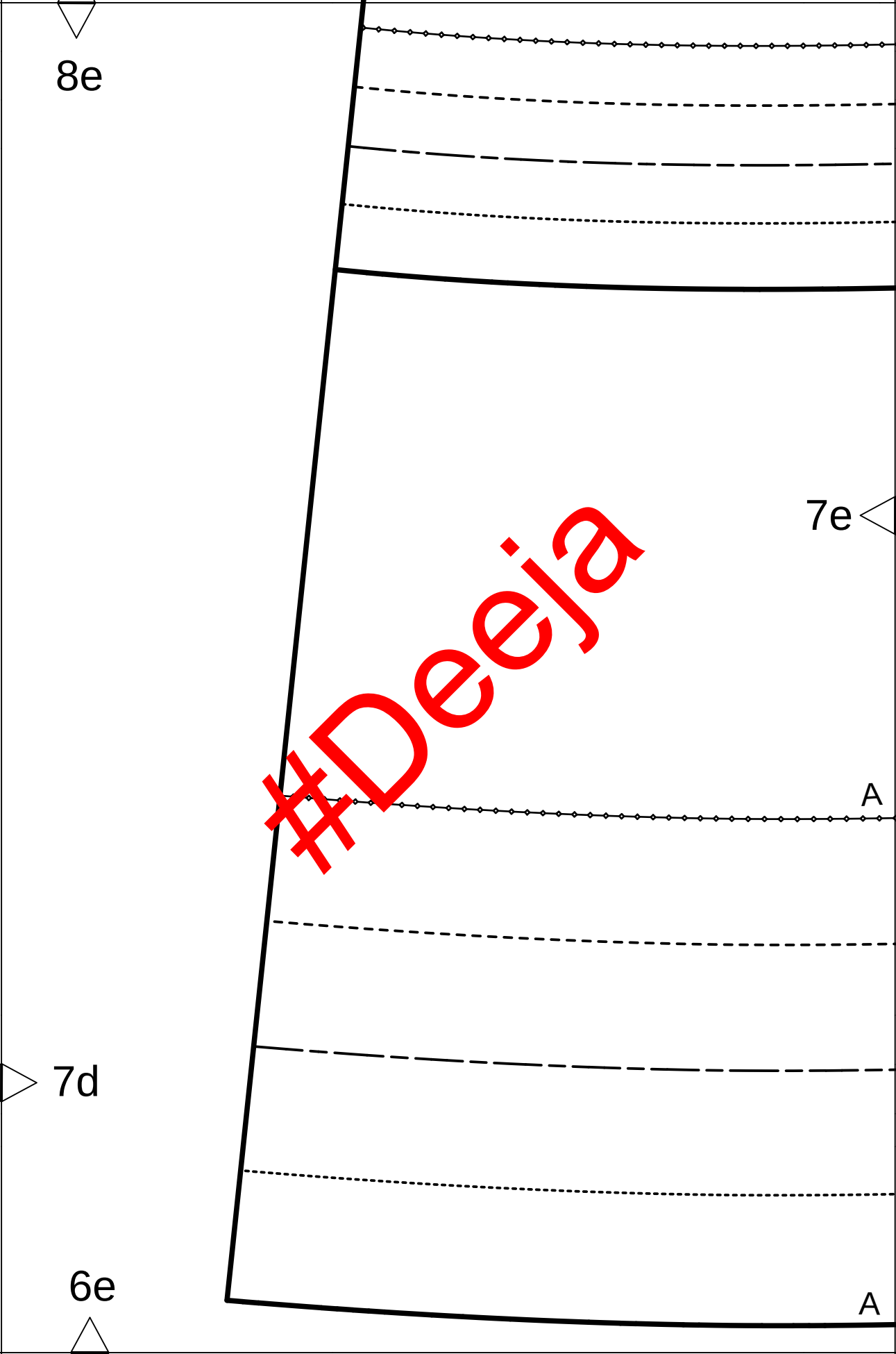
FUTTER

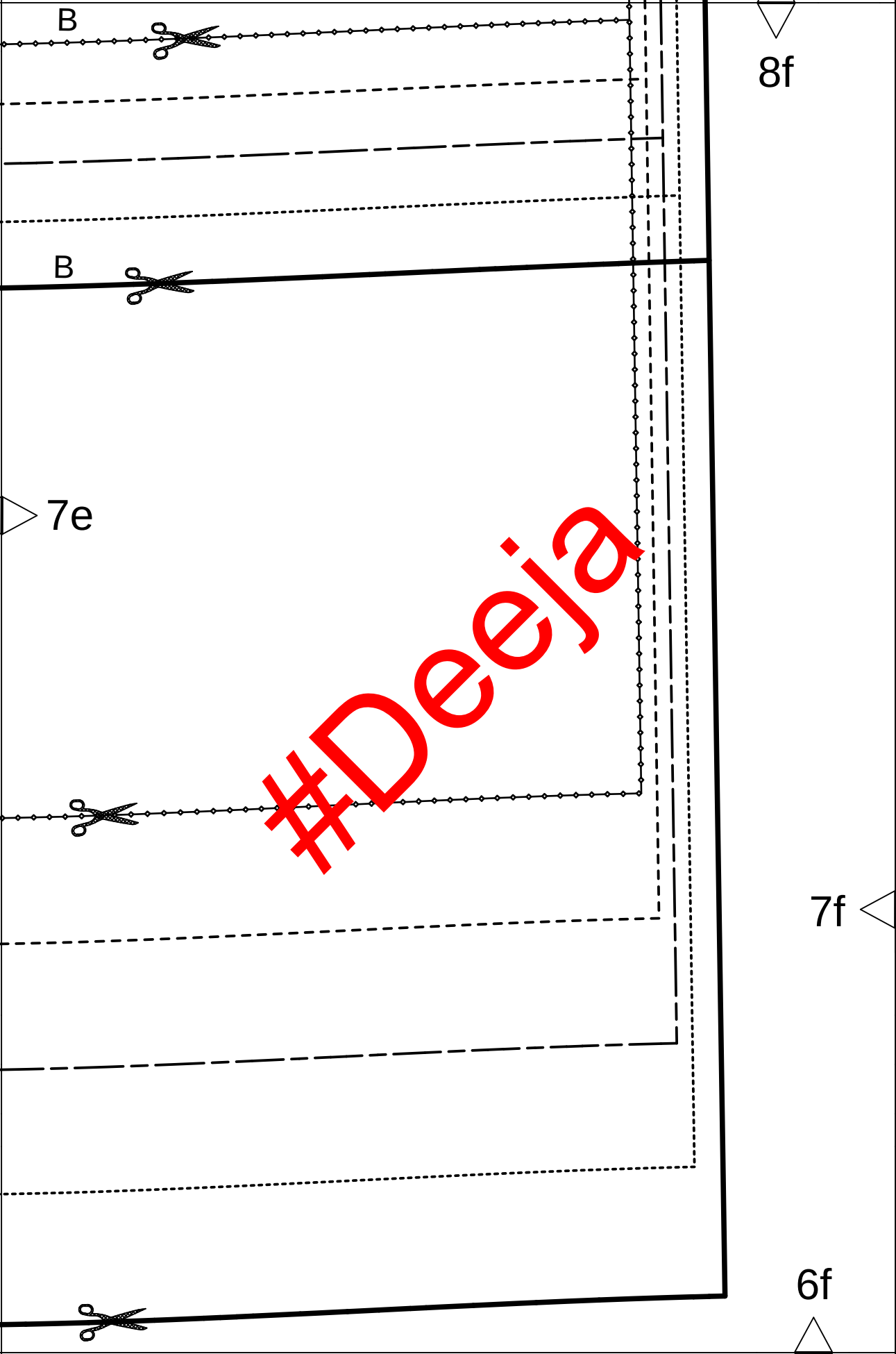
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / подкладка



7d

6d





8g

7g

#Deeja

Größe/Taille/Size 98

104

7f

6g

8h

7g

B RIEGEL

tab / bride / lusje
linguetta-passante / trabilla
sleif (hälla) / strop / tamppi
ПОГОН, ХЛЯСТИК

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



#Dressia

110

116

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
122 forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



6h

9a

*

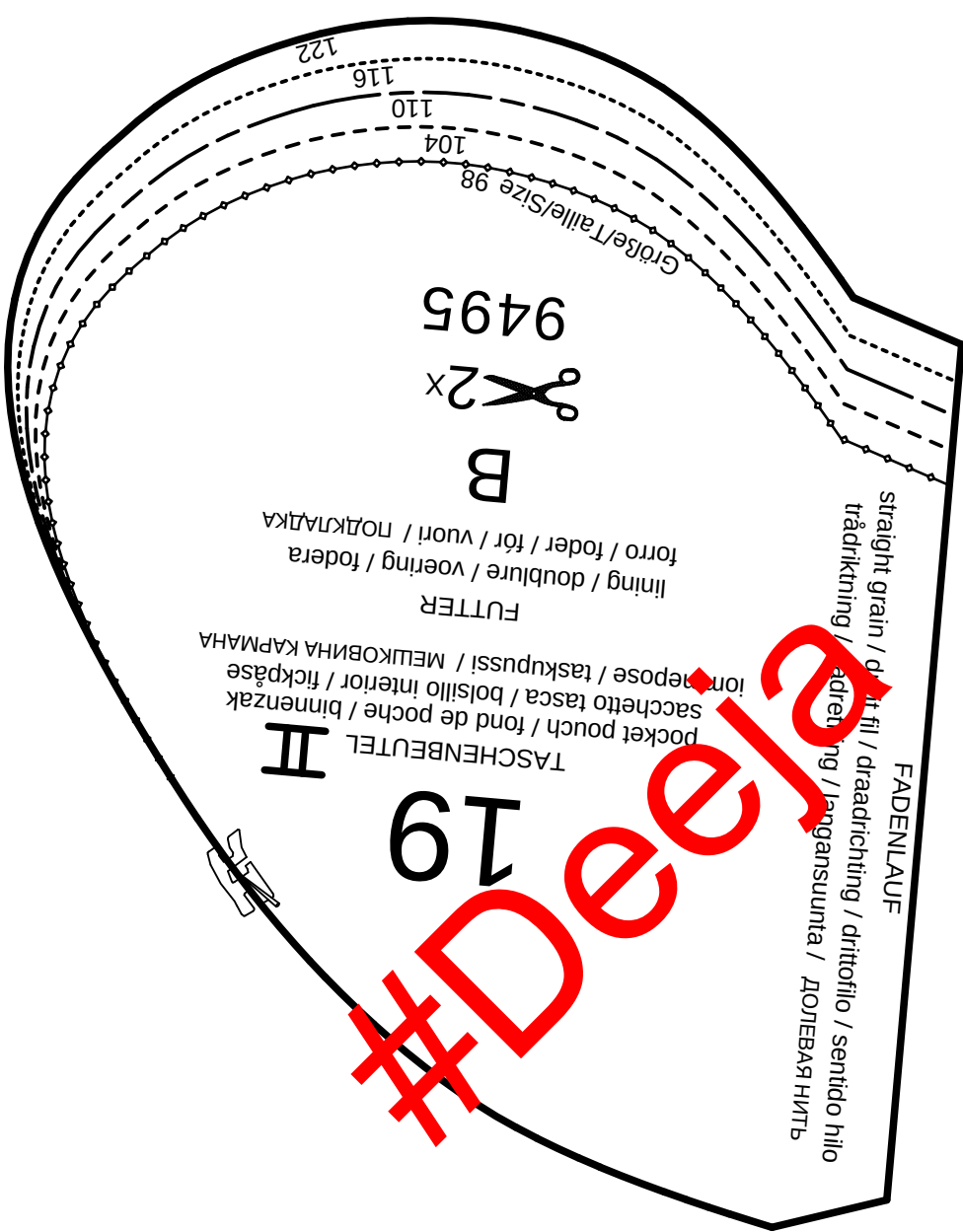
*

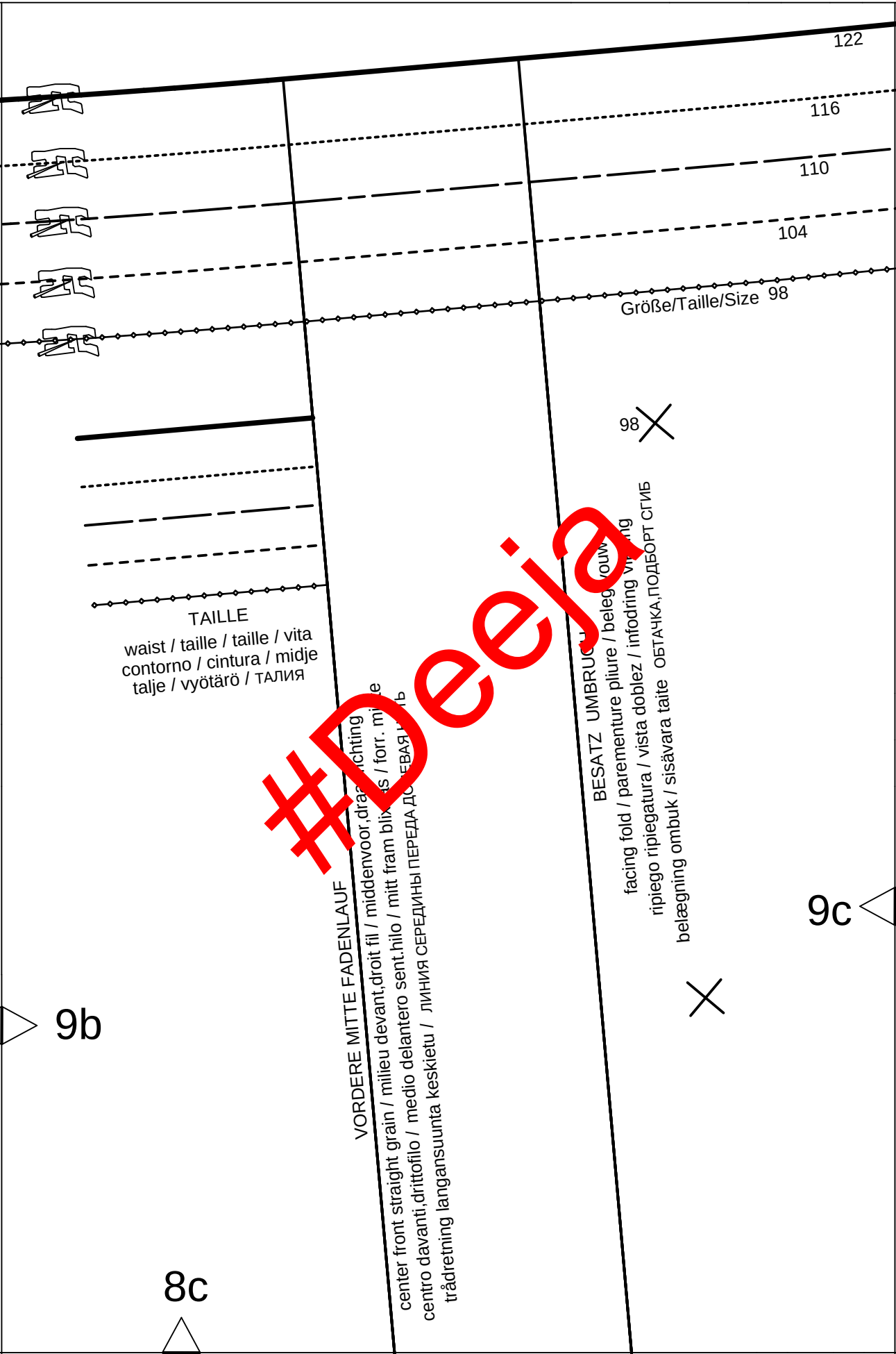
*

*

1

8a





122

116

110

104

Größe/Taille/Size 98

98

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blix.hilo / ЛИНΙΑ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОСЕРЕДЬЯНЬ
trådretning langansuunta keskietu /

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg rouwvouw / ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vinding / belægning ombuk / sisävara taite / ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

9c

9b

8c



9495

A

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4B

✂ 4× 9495

~~Rustgras~~

FADENLAUF

122

86

9d

9.

9

#Doeja

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofili / senide /
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ

8e

9e

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

16

UNTERES VORDERTEIL

lower front / pièce inférieure devant / onderste voorpand / davanti
inferiore / delanterio inferior / nedre framstycke / nederdel
forstykke / alimm. etukpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОУКИ

FUTTER

lining / doublure / voering / foder
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A, B



9496

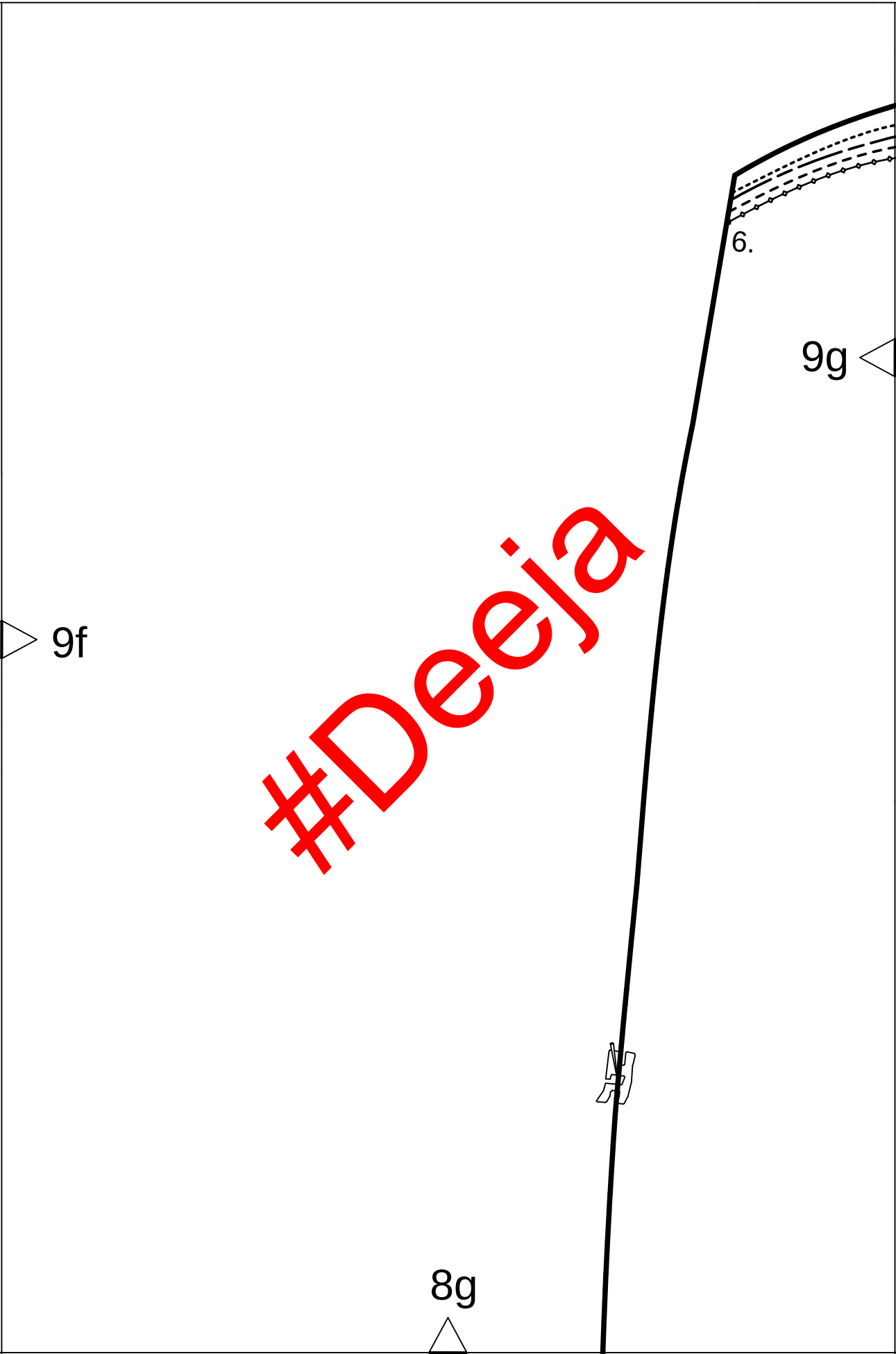
9e

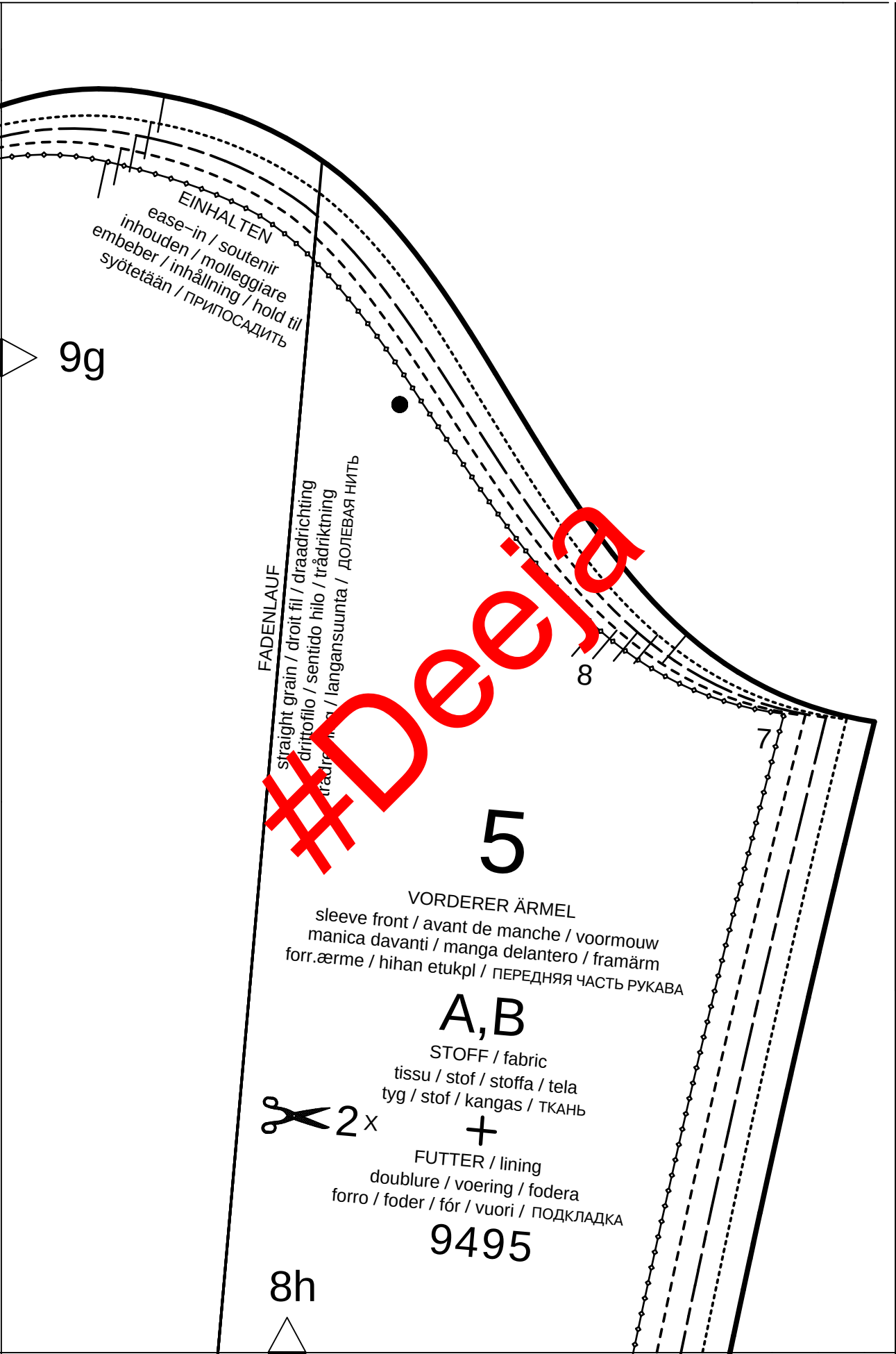
98

122

9f

8f





EINHALTEN

ease-in / soutenir
inhouden / molleggiare
embeber / inhållning / hold til
syötetään / припосадить

9g

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
driftfil / sentido hilo / tråddriktning
trådriktning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5

VORDERER ÄRMEL

sleeve front / avant de manche / voormouw
manica davanti / manga delantero / framärm
förr.ärme / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

✂ 2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

9495

8h